



jvv-delemont.ch



Plusieurs commerçants de la Vieille Ville ont participé à l'assemblée générale du GCVD, présidée par Pierre-Nicolas Jakubczak, qui s'est tenue fin novembre dans la boutique Sun7.

## GCVD Message de fin d'année du comité

À l'heure où cette année touche à sa fin, prenons un moment pour regarder notre Vieille Ville avec gratitude, lucidité... et optimisme. Certes, les temps changent (l'âge d'or des voitures en Vieille Ville semble loin), les habitudes évoluent et les défis ne manquent jamais. Mais un élément, lui, ne faiblit pas : l'énergie incroyable de celles et ceux qui font vivre notre quartier.

Car malgré les aléas, une réalité demeure : la Vieille Ville reste la Vieille Ville. Un écrin chaleureux, authentique, vivant, où l'on aime flâner, découvrir, déguster, échanger. Nos commerçants, artisans et restaurateurs continuent d'être présents, engagés, passionnés. Ils font battre le cœur du quartier et lui donnent ce charme unique qui traverse les générations.

Nos ruelles s'illuminent pour accueillir le Marché de Noël (organisé par nos amis de l'Union des commerçants delémontains). La féerie s'installe et notre quartier redevient ce lieu où l'on se retrouve et partage afin de vivre la magie de fin d'année.

En cette période, nous souhaitons vous rappeler un message essentiel : **chaque achat local est un geste fort**. Un geste qui soutient nos commerçants, renforce notre centre historique et contribue à préserver la beauté et l'avenir de la Vieille Ville.

Nous vous souhaitons de merveilleuses fêtes de fin d'année, lumineuses, chaleureuses et pleines d'espoir.

*Groupement des Commerçants de la Vieille Ville de Delémont*



## L'ÉLÉGANCE AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE RENCONTRE AVEC NATALIE ZAMBONI

Dans les années 80, Natalie Zamboni débute sa carrière chez Manor à Delémont. D'abord apprentie, puis durant neuf ans dans la commercialisation, elle s'occupe de proposer divers articles, des cigarettes et des chaussures. Elle découvre rapidement ses forces et ses envies dans ce métier. Mais lorsqu'elle est affectée au secteur multimédia, un domaine qui ne la passionne pas, elle souhaite changer d'orientation et se heurte aux limites de l'entreprise. Ses demandes étant refusées, Natalie choisit de tout quitter, prête à se réinventer.

Elle enchaîne alors les petits emplois, comme un passage dans l'univers de la coiffure ou encore dans un secrétariat. Peu à peu, l'épuisement s'installe. Avec l'appui de son thérapeute, elle comprend qu'un retour à la commercialisation, cette fois à travers sa propre bou-

tie, pourrait rallumer l'étincelle qui s'est affaiblie. Son mari la soutient et l'invite aussi à se dépasser en lui demandant de prouver qu'elle en a réellement la capacité. Natalie accepte le défi, animée par la volonté ferme de transformer cette aspiration en réalité.

### Du commerce à l'offre d'exception

Comment créer sa boutique et choisir ses produits ? Natalie observe Delémont : de nombreux magasins de vêtements, mais aucune boutique d'accessoires, comme les chaussures et les sacs. Une idée germe : c'est là qu'elle peut se démarquer. Inspirée par Neuchâtel et épaulée par un conseiller, elle réalise une étude de marché de la région delémontaine, découvrant les démarches et rouages nécessaires pour se lancer.

Vient ensuite Milan avec MICAM, le plus grand salon international de la chaussure. Face à 1800 exposants et fournisseurs, Natalie découvre un univers à la fois captivant et impressionnant. Malgré l'absence de financement et de local, guidée par une foi audacieuse et une profonde détermination, elle passe commande. Les obstacles ne manquent pas : les doutes de son entourage, les démarches bancaires, les réponses hésitantes, la recherche d'un local, etc. Chaque étape devient un nouveau défi à surmonter. En 1999, son rêve prend enfin forme : sa première boutique ouvre ses portes à la rue de l'Hôpital.

### La boutique Elle – un lieu qui raconte une histoire

Cette première boutique était modeste, mais chaque détail avait été soigneusement pensé pour que chacun s'y sente comme chez soi. Dans cet espace intime, franchir la porte devenait un geste simple, presque instinctif. On y entrait comme dans une chaleureuse oasis où l'on prenait le temps de parcourir les articles tout en se sentant réellement accueilli.

Mais le véritable coup de cœur de Natalie était le local actuel de la rue du 23-Juin. Comme il n'était pas disponible, elle s'était installée à la rue de l'Hôpital. Lorsque le local du 23-Juin se libère, son bail de cinq ans n'était pas encore terminé. Elle se dit alors que, s'il lui est vraiment destiné, il reviendra à elle. Peu après, elle apprend que des repreneurs arrivent à la rue du 23-Juin. Ironie du sort : il s'agit d'un magasin

de chaussures, sa propre branche, de quoi décourager. Elle accepte pourtant la situation et se remet entre les mains de la providence.

Patience et persévérance finissent par porter leurs fruits. Six mois plus tard, elle découvre que ces commerçants vont quitter les lieux. Cette fois, elle ne laisse plus passer sa chance : elle reprend le bail et assume pendant six mois deux locaux, pour être certaine de ne pas perdre celui qu'elle a toujours désiré. En 2004, elle réalise des travaux pour structurer l'espace et lui donner le design que la boutique arbore encore aujourd'hui. Dans la Vieille Ville, elle tisse des liens forts avec ses voisins et se sent entourée d'une véritable famille.

### L'art de l'accessoire et le style – l'élegance comme fil conducteur

Selon Natalie, design et qualité vont de pair. La mode exprime l'identité de chacun, sans artifice ni imitation. Elle suit l'évolution des tendances à travers les magazines et Internet, puis se rend dans les salons professionnels pour sélectionner chaque article avec soin. Son travail d'entrepreneuse demande une véritable expertise : les collections se choisissent six mois à l'avance, sans possibilité de recommander ensuite. Chaque décision doit donc être mûrement réfléchie. Natalie s'appuie sur son instinct, son émotion, mais aussi sur une vision professionnelle des besoins à venir. Elle doit également anticiper des facteurs impossibles à contrôler, comme la météo qui influence directement les ventes. Mais elle maintient l'exigence d'un même fil rouge : élégance et qualité.

Les marques italiennes occupent une place particulière : Strategia, Lorena Paggi, Voile Blanche, Cinque, LiuJo, Beate Heymann, Raffaello Rossi, My Best Bag. Aucun produit de fast fashion ne franchit les portes de la boutique. Consciente des enjeux humains et écologiques, Natalie défend un commerce respectueux des personnes et de la planète.

Elle observe aussi l'évolution des comportements : ses clientes achètent de manière plus réfléchie et responsable, tout en consacrant davantage de leur budget à d'autres expériences, comme les voyages. Sa véritable récompense, c'est ce moment précis où elle voit naître l'étincelle et l'émerveillement dans leurs yeux, lorsque la pièce choisie résonne parfaitement avec leur style et leur personnalité.

## Boutique Elle

### Le commerce en Vieille Ville – un cocon d'authenticité

Pour Natalie, la boutique est un véritable acteur vivant du quartier. Elle s'implique dans les initiatives locales, comme la Danse sur la Doux, Delémont BD ou le marché de Noël. Son rêve ? Une Vieille Ville delémontaine animée, où les petites échoppes respirent l'âme du commerce et favorisent les rencontres, malgré les difficultés liées à la période du COVID. La pandémie a constitué un véritable défi. Seule face à la crise, Natalie a su tenir le cap et saisir l'occasion pour relooker sa boutique, lui offrant une nouvelle image et un nouveau départ.

La boutique Elle est un véritable cocon, un havre de paix où l'on peut se ressourcer et se détendre en toute liberté. On peut y venir pour papoter, découvrir de beaux articles et se les offrir, ou simplement savourer le plaisir des yeux avant de repartir sans contrainte.

Concurrencer les grandes enseignes ou le commerce en ligne reste un défi permanent, mais elle se distingue par son univers unique, la qualité de ses produits et le conseil personnalisé. Son objectif demeure inchangé : voir le sourire et l'émerveillement dans les yeux de ses clientes. Ces moments d'échange sont sa véritable source de vitalité et d'inspiration, et expliquent également pourquoi sa boutique ne se développera pas en ligne.

### Regards sur l'avenir

Notre entrepreneuse conclut avec un conseil à celles et ceux qui souhaitent ouvrir un commerce en Vieille Ville : croire en soi, persévérer et oser se lancer. Aux yeux de Natalie, chaque expérience est un tremplin pour révéler son potentiel ; avancer avec confiance, et surtout, savourer pleinement le chemin qui s'ouvre devant soi.

*Pimprenelle*



Merci aux annonceurs qui font vivre ce journal !

BCJ

Préparez demain,  
vivez aujourd'hui.

ePLAN

ePLAN. Une vie d'avance.



# MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE

## L'ART DE REBONDIR

jusqu'au 04.01.26, expo **flash**, entrée libre

Une exposition qui invite à une déambulation visuelle et musicale au cœur du système judiciaire et carcéral, rythmée par les témoignages et les expériences de professionnel·les du système pénal et de personnes judiciaisées. Des regards croisés sur les parcours de désistance au travers d'illustrations de Pitch Comment... Horriblement drôle!

L'exposition est également accompagnée de...

• **À l'ombre, ma lumière** Un podcast créé à l'issue de rencontres en lien avec le milieu carcéral. Après neuf mois de séances, une chanson est née. Un témoignage d'une incroyable authenticité à écouter dans une cellule symbolique.

• **CARTON-TÔLE** Un film qui raconte l'enfance d'une jeune adolescente alors que son papa est en prison. *Projet soutenu par le forum culture*

## REGARDS SUR LE VORBOURG

13.12.25 au 25.01.26, expo **flash**, entrée libre

Perchée sur un éperon rocheux surplombant la rivière de la Birse depuis plusieurs siècles, qui souligne son ancienne vocation stratégique, la chapelle du Vorbourg offre un superbe panorama sur la vallée de Delémont. Sa silhouette a inspiré de nombreux artistes, séduits par son caractère spirituel ou spectaculaire.

Principal et plus ancien pèlerinage dédié à Marie dans le Jura, la vénération de Notre-Dame du Vorbourg remonterait au 16<sup>e</sup> siècle au moins. Ses murs intérieurs sont recouverts de quelque 200 ex-votos (peintures ou inscriptions en remerciement des miracles attribués à la Vierge). Vues souvent méconnues, maquette de grand format, copie de la statue de Notre-Dame du Vorbourg... une présentation qui met en valeur une perle régionale.

Une nouvelle expo temporaire se prépare...

## LE JURA DANS L'OBJECTIF DES ENARD

Dès mars 2026

À l'occasion du *Bicentenaire de la photographie* 2026-27, le musée met en lumière le travail de la famille Enard qui, sur cinq générations, est devenu emblématique de l'histoire de la photographie et du Jura. Ce projet questionnera aussi notre rapport à l'image, à sa conservation et à sa transmission.

## LE MUSÉE VOUS ACCUEILLE...

Mardi à vendredi de 14h-17h. Samedi et dimanche de 11h-18h. Possibilité d'ouverture à d'autres moments, sur demande, pour les groupes et les écoles.

Rue du 23-Juin 52 à Delémont  
032 422 80 77 • [reservation@mjah.ch](mailto:reservation@mjah.ch)

Tous les détails sur [www.mjah.ch](http://www.mjah.ch)



# MARCHÉ DE NOËL EN VIEILLE VILLE

vendredi 12 déc. 14h-21h  
samedi 13 déc. 10h-21h  
dimanche 14 déc. 10h-19h

## Les animations

- **Visite du Père Noël**, rue Pierre-Péquignat vendredi 16h-18h
- **Décoration de biscuits**, place de la Liberté samedi 13h-16h dimanche 10h-14h
- **Tour en poney**, rue de Fer samedi 10h30-12h et 14h-16h dimanche 11h-12h30 et 13h30-16h
- **Concours de décoration de sapin**, sur le parcours, jusqu'à samedi 13h
- **Carrousel**, rue Pierre-Péquignat durant tout le marché
- **1 million d'étoiles**, rue Pierre-Péquignat samedi de 16h à 21h
- **Féerie de Noël**, sous les arcades samedi 17h-19h dimanche 11h-12h et 14h-15h



Marché de Noël organisé par l'Union des commerçants:

## Les participants

- La Boîte à Miracles
- L'Atelier Bougies
- La Bonne Auberge
- Le Pinceau d'Argent
- Mélanie Chappatte
- Zeneyaa SNC
- Atelier Cachou c'est chou
- [www.vin-du-jura.ch](http://www.vin-du-jura.ch)
- Creabisa
- Les Crêpes de Lulu
- Atelier L'Esperluette
- Association Broquet-Leuenberger
- Moran Delia
- La New Baerische
- Hulmann Fabienne
- Just Schweiz AG – Vito Carella
- Korakeur
- KK03 Sàrl
- Honegger Josiane
- 100% Swiss-Chris
- Domaine de la Rocaille
- Laetitia Quet
- Echoppe Dät
- Atelier de bijouterie Géraldine Doriot
- Domaine Viticole Blattner
- Donzé Marie Antoinette
- La Petite Grotte
- Le Divin Caramel
- Lazic Maria
- Association les Enfants de Cuvinché
- Alphüsli
- Lauras céramique et Créations d'Anja
- Tête de Choco
- Distillerie Schneider
- Baffa Famiglia
- La Cabane de Lila
- Brasserie et Malterie Blanche Pierre
- El Gaucho Gourmet
- La Rochette – Micro-ferme SNC
- PEE-WEE – Fantômes de Delémont
- Jura Couscous
- Oh Gelato
- L'Esprit de l'Herbe
- Les Ambiances de Sève
- Ecotone Permaculture
- SR Delémont
- Douceurs de Glâne
- Delorme - L'Art du Vin
- Soosaipillai Mary Anne
- Jolidon Margareth
- Quinchiguango
- Flo la Tortue
- Tanesens Cosmétiques naturels
- Tête au choco
- Foot For Fun
- Marrons Glacés
- Savonnerie Delarbre
- Jolidon Marlyse
- Créations Corinne et Tiffany
- PotsPotes
- Dure à Cuir
- Jurassic spirits
- Suarez Nathalie
- Arayan Fabian
- Atouchat
- Berry Tea
- Gourmet Plaisir
- Cerna Nathanael
- Ciprès
- Boucher de Campagne Oester
- Bougies Artisanales de La Joie
- Fenaison Bleu
- Luis Alfonso Quinchuqui
- Le Dattier

Déco, jouets, boîtes en carton moulé  
Bougies artisanales  
Vin chaud, foie gras, huîtres, saumon mariné, soupe  
Peinture sur tissus, vêtements enfants, coussins  
Biscuits de Noël, marmelade, pâte à tartiner  
Bijoux en pierres naturelles, lithothérapie  
Déco et cadeaux (bois, plâtre, tissus)  
Vin chaud, saucisse, fromage, viande séchée  
Bijoux sur mesures

Crêpes  
Créations macramé, bijoux, déco, suspensions  
Produits du terroir

Bonnets, gants, foulard, panchos  
Huitres, arancini, soupe de marron  
Déco de Noël, couronne, bougie, arrangement

Soins corporels, cosmétiques, entretien  
Bijoux création artisanale, cuir

Chocolat, pâte à tartiner  
Raku, fleurs porcelaine, poterie  
Artisanat cuir (sac, porte monnaie, ceinture, souliers)  
Vins du Jura, eaux de vie, pain

Bougies artisanales, (cire de soja)  
Panettone  
Bijoux argent et pierres naturelles

Vin et vin chaud  
Sacs divers, trousse, coussins, bananes, tricots

Articles ésotériques, bijoux, vêtements, pierres  
Caramels salés (7 saveurs)

Bijoux minimalistes en acier inoxydable, bonnets  
Artisanat Equateur

Spécialités des Grisons  
Articles céramique et bijoux en polymère

Tête de choco, ballons pour enfants  
Eau-de-vie, miel

Arancini, pâtisserie italienne, huile d'olive, café  
Produits du terroir, chocolats, vin chaud

Bières artisanales, cidre et PunchBP  
Empanadas, soupe, alfajores, maté

Produits aux plantes sauvages et du jardin  
Vin chaud, thé, pâtisserie, croque-monsieur

Wraps, couscous, poterie  
Marrons chauds, hotdog d'Ajoie

Produits à base de CBD BIO  
Art de bougie, couronne végétale, récup

Crêpes, tofu et produits de la ferme  
Vin chaud, bières, raclette

Tisanas, sels aux herbes, hydrolat, propolis  
Vins, vin chaud, gin To, saucisse sèche

Cuisine indienne  
Bracelets, sacs à main, déco de Noël

Sac à main, casquettes, jouets  
Articles couture, macramé, paniers

Cosmétiques naturels  
Tête de choco

Vin chaud, fruits secs caramélisés, café  
Marrons, crêpes, ballons mobiles

Savon à froid artisanal (colza jurassien)  
Couture pour enfants, crochet

Décorations et cartes de voeux  
Chocolat, biscuits, confiserie, chocolat chaud

Articles en cuir, cahier, sacs, porte-monnaie  
Jurassic Gin, cocktails, dégustations

Bougies avec textes  
Peluches originales Disney

Accessoires pour chats et petits animaux  
Thé et infusions Bio

Champignons, truffes, vanille, foie gras  
Plateaux ardoise, tuile décorative, conf. cynorrhodon

Damass' Bulles, rhum arrangé  
Viande séchée, lard, jambon, saucisse

Bougies  
Huile essentielle et produits à base de lavandin

Foulards, bonnets, jaquette pour enfant, chaussettes

Epices, olives, fruits secs, tapenades

## CINÉMA LA GRANGE

- 14.12, **Deux pianos**, 18h  
18.12, **Dreamers**, 20h  
21.12, **Des preuves d'amour**, 18h  
25.12, **L'Incrovable Noël de Shaun le mouton**, 15h  
26.12, **Gremlins (1984)**, 20h  
27.12, **Dreamers**, 20h  
28.12, **Princesse Mononoke**, 18h

Programme complet:



Expo jusqu'au 23 décembre

## DENIS TCHESKISS EXPO « SCULPTURES-BIJOUX »

Joaillerie contemporaine, résine polymère, verre de Bohème.  
Après une longue carrière auprès des grandes maisons de joaillerie de la Place Vendôme à Paris, Denis Tcheskiss renoue avec l'art de la joaillerie d'une manière personnelle et radicale.

Samedi 10h-12h et 15h-18h.

Dimanche 15h-18h

Autres jours sur rendez-vous pendant les fêtes

info@ateliertcheskiss.ch | 077 404 23 02  
denistcheskiss.com | ateliertcheskiss.ch



## HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig  
2800 Delémont  
032 422 16 91

AU COEUR DE LA VIEILLE VILLE

Mercredi midi et vendredi dès 19h: spécialités du patron

ECO. point  
Pour une mode qui respecte l'homme et l'environnement  
Rue du 23 Juin

Merci aux annonceurs qui font vivre ce journal !



LES CAVES DU CHÂTEAU  
LÉO MACQUAT

[www.lescavesduchateau.ch](http://www.lescavesduchateau.ch)

GARAGE ST-CHRISTOPHE  
WILLEMIN SA  
VOUS OFFRE 10 ANS  
- garantie  
- assistance  
TOYOTA  
Rte de Delémont 91 - 2802 Develier - 032 421 34 00 - [info@willemin.ch](mailto:info@willemin.ch)

Association troubles du comportement alimentaire  
**Ana-Mia**  
NOUS SOUTENIR & NOUS SUIVRE  
Association Ana-Mia  
[www.ana-mia.ch](http://www.ana-mia.ch) [info@ana-mia.ch](mailto:info@ana-mia.ch) 077 498 57 87

# valiant

Mise en page  
Logo  
Ligne graphique  
Affiche  
Brochure  
Flyer  
Banderole

Site internet  
Déco de véhicule  
Stand d'exposition  
Photographie  
annonces  
etc.

NUSBAUMER  
GRAPHISTES  
[nusbaumer.ch](http://nusbaumer.ch)



Fiduciaire MAHON sàrl Rue des Pastourelles 5 2800 Delémont  
Tél. 032 422 77 30 Fax 032 422 77 34 [fiduciaire@mahon.ch](mailto:fiduciaire@mahon.ch) [www.mahon.ch](http://www.mahon.ch)

DB ENERGIE  
Bilans thermiques | CECB+ | Dossier Minergie | Planification CVS  
BORTOLUSSI David  
2800 Delémont  
+41 79 672 66 13  
[www.dbenergie.org](http://www.dbenergie.org)  
MINERGIE®  
CECB  
Centre des Salines

# UN CÂLIN POUR NOËL

« Misti, tu me passes la cannelle stp ? »  
« T'en mets pas trop hein ? J'aime pas beaucoup ça, la muscade non plus... ça pique la langue... »  
« Oui, mais c'est ça qui donne le goût... »  
C'est goûtu les « Fêtes de Noël ». C'est exotique ! »

Du haut de mes 6 ans, tout enfarinée en équilibre sur le petit tabouret qui me donnait la sensation d'être « une grande cuisinière »... ben, le goût de Noël, j'aimais pas ça ! Exotique ou pas ! Le mot ne me disait pas grand-chose... je me doutais cependant que c'était « précieux ». Ma grand-mère l'articulait avec tellement de précautions, comme un secret que nous partagions toutes les deux ambiancées par les chaudes voix de Bing Crosby et Frank Sinatra chantant « White Christmas »...

En cuisine, j'étais, depuis toute petite, « l'élu » de ma grand-mère, docile, appliquée, curieuse, gourmande aussi... elle guidait mes gestes maladroits d'enfant... éclatant de son rire cristallin lorsque je tournais une pâte à crêpe, éclaboussant le comptoir et plus d'une fois le mur... ! Jamais elle ne me grondait... Sa patience, que je lui envie encore aujourd'hui, me pardonnait tout... ou presque ! Elle m'a appris les odeurs, les saveurs, les termes justes... Elle encourageait mon inventivité culinaire, pas toujours auréolée de succès, je me doute bien ! « Essaie, tu verras bien ! » Elle m'a appris la cuiseuse d'instinct », celle tellement précieuse des mères de famille très nombreuse qui pouvaient concocter un festin avec peu d'ingrédients, mais beaucoup d'amour !

Mère de 10 enfants débordant de vie, grand-mère de 29 petits enfants, elle ne paniquait jamais quand une visite imprévue franchissait le seuil de sa coquette maison de St-Ours ! Jamais prise au dépourvu, la « dépense » toujours remplie de conserves... du lait, du beurre dans la glacière... des œufs dans le poulailler... des kilos de farine, de mélasse et de sucre dans l'armoire... « Amenez-en de la visite ! » Et à Noël, « ses » fameuses épices exotiques !!! Conservées précieusement dans une belle boîte en métal autrefois rouge et dorée...

Jusqu'à son dernier souffle, ma grand-mère Germaine fut ma confidente, ma meilleure amie, mon inspiration... elle se reconnaissait en moi je crois... Mes premières années de vie, je les vécus chez elle, ses dernières, elle les vécut chez moi... Hasard de la vie... peut-être... un cadeau sûrement... Mistinguett, c'est elle qui me nommait ainsi... depuis mes premiers mois déjà... Ça l'amusait beaucoup... elle voyait en moi un côté théâtral, je suppose... qui me connaît bien, dirait qu'elle avait raison...

J'ai donc eu le privilège de cuisiner avec elle de longues années durant... D'être son « assistante » à la préparation des repas de Noël et du « Jour de l'An »... nous rigolions, chantions, dans un anglais très approximatif, nous nous moquions gentiment des débordements de nos proches lors des réveillons bien arrosés... Toutes deux étions déjà à la fête... des moments de partage précieux... Protégées de tabliers blancs qui ne le résistaient pas longtemps, nous cuisinions à quatre mains, ragoût, dinde, tourtières, pâtés, biscuits, beignets, gâteaux... en musique svp ! Faisant fuir les gourmands et curieux d'un coup de torchon à vaisselle... mais ce que nous préférions concocter et qui terminait souvent notre épique séjour en cuisine, c'était « nos p'tits câlins »... une recette de nous pour « nous ». Comme une récompense à déguster avec un bon grand verre de lait froid... et oui, je l'avoue, aujourd'hui certaines fois aussi avec un p'tit caribou ! Au fil du temps, mes papilles se sont habituées aux épices exotiques ! Clou de girofle, muscade, cannelle sont aussi devenus mes alliées dans les plats traditionnels bien de chez nous...



Ma grand-mère est partie paisiblement, presque dans mes bras, un 31 décembre... Nous avons eu le temps de nous dire « au revoir ». À peine sortie de sa chambre... une sérénité m'envahit... un bien-être fleurant bon les épices exotiques, une reconnaissance infinie d'avoir pu partager quelques années de ma vie avec cette femme si inspirante, si aimante... si résiliente. D'elle, je garde de doux souvenirs... et sa boîte de métal défraîchie... j'y range encore « mes épices exotiques de Noël ». Et chaque fois que décembre s'installe, je l'ouvre, un peu nostalgique, et m'affaire à cuisiner des « p'tits câlins » pour les miens en écoutant Frank Sinatra... Alors, parce que vous et moi nous sommes « nous », je vous offre ce Noël des « P'tits câlins » qui viennent de loin... et qui j'espère réchaufferont vos cœurs en cette fin d'année 2025 !

## « Câlins de Noël » ou beignets aux patates

### Ingrédients

- 1 tasse de patates épluchées pilées (250 ml)
- ¼ tasse de beurre salé (60 ml)
- ½ tasse de sucre (125 ml)
- 1 œuf
- 1 c à thé d'extrait de vanille
- ¼ tasse de babeurre (on peut le faire maison)
- 2 tasses de farine tout usage (500 ml)
- 1 cuillère à thé de poudre à levée
- 1 cuillère à thé de bicarbonate de soude
- 1 pincée de sel
- 1 pincée de muscade et cannelle, au goût (Germaine en mettait beaucoup trop...)

### Recette

- Cuire les pommes de terre à chair jaune avec la pelure au four (plus la patate est sèche, plus les beignets seront moelleux)
- Dans un bol, battre le sucre et le beurre, ajouter un œuf, la vanille, les patates pilées, le babeurre, la farine, la poudre à pâte, le bicarbonate, le sel, la muscade et la cannelle.
- Battre jusqu'à un appareil homogène, étendre et rouler environ 1 cm d'épaisseur.
- Utiliser un emporte-pièce rond (nous on faisait avec un verre à eau et pour le trou du centre, un petit verre à liqueur).
- Faire frire dans du shortening (graisse végétale) ou l'huile à friture, retourner... lorsque bien doré, tremper le beignet chaud dans le sirop d'érable, laisser refroidir - Savourer !

Les ingrédients secrets de cette recette réconfortante sont l'amour sans modération et le partage. Et c'est ce que je souhaite à chacun de vous en cette fin d'année !

Câlins !

Misti

Carte blanche a été donnée à notre rédactrice en herbe Alessia, 16 ans. Après avoir dialogué avec son amie au sujet de la Vieille Ville dans le JVV115, elle a choisi de poser quelques questions à Romain Bürki, gérant du Mini-Marché.

# L'ENQUÊTE D'ALESSIA AU MINI-MARCHÉ

Pour quelles raisons un consommateur devrait aller faire ses courses au Mini-Marché de Delémont plutôt que dans une grande surface commerciale ? Quels sont les produits qui permettent de démarquer cette enseigne ? Y a-t-il une période durant laquelle le nombre de clients est plus élevé ? Telles sont les types de questions que je me suis posées et pour lesquelles j'avais envie de connaître les réponses.

Pour ce faire, je me suis adressée au propriétaire du Mini-Marché, Romain Bürki. Ce Delémontain de 56 ans a une carrière bien remplie. Il a d'abord commencé par un CFC de cuisinier puis de gestionnaire du commerce de détail, et s'est ensuite dirigé vers la direction du Mini-Marché, dont il a été le gérant de 2011 à 2018. Actuellement, il en est le propriétaire.

Pour bien comprendre le fonctionnement et les valeurs du Mini-Marché, un petit retour dans le passé est le bienvenu. En effet, un commerce est présent à cet endroit depuis 1998. Et lorsque Romain Bürki est arrivé en 2011, il y avait moins de 5 % de produits régionaux au sein du magasin. Actuellement, ces produits représentent 30 % du chiffre d'affaires, une belle progression en matière d'offre de produits régionaux !

J'ai ensuite demandé à M. Bürki pour quelles raisons il souhaitait faire perdurer ce commerce régional lorsqu'il est arrivé. Selon lui, la clientèle était le moteur principal, car elle a montré une grande volonté de conserver ce commerce lorsqu'une chaîne de magasins a voulu reprendre la surface commerciale. De plus, Romain Bürki voulait donner la possibilité aux producteurs régionaux d'exposer leurs produits dans un magasin qui regrouperait beaucoup d'autres aliments de ce type.

D'ailleurs, le choix en termes d'aliments est large, car il couvre pratiquement tous les produits qui sont nécessaires à un ménage. Il existe aussi plusieurs alternatives pour les produits identiques. Pour illustrer ces propos, le propriétaire me dit qu'il y a au Mini-Marché six sortes de spaghetti et pas moins de six producteurs locaux qui fournissent des yogourts dans cette enseigne. De quoi permettre à tous les clients de trouver leur bonheur !

Il y a au Mini-Marché un aliment qui est très apprécié ; les fromages de la région. Le propriétaire me confie que ces produits représentent une part importante du chiffre d'affaires. Nous ne sommes donc pas le pays du fromage pour rien ! Romain Bürki m'apprend également que le fromage à la coupe est un des éléments du magasin qui fait leur renommée, tout comme leur service traiteur qui se charge de préparer des plats du Terroir pour l'apéritif. En plus de cela, il y a la fondue N°3 qu'il est possible de commander avec du pain déjà coupé, des caquelons et des réchauds. Rien de mieux pour ravir nos papilles !

Intéressons-nous maintenant à la position des clients. D'abord, qu'est-ce que ceux-ci recherchent lorsqu'ils vont faire leurs courses au Mini-Marché ? M. Bürki répond qu'ils trouvent en passant la porte un service que l'ensemble du personnel a la possibilité de fournir aux clients, ainsi que des produits qu'ils ne trouvent pas ou plus en grande surface, sachant que la mise en avant des produits régionaux est primordiale dans ce magasin. Vient maintenant une question que beaucoup se posent certainement : le prix des produits est-il plus élevé au Mini-Marché que dans une grande surface ? Le propriétaire répond que généralement oui. Cependant, il faut noter que cela ne concerne pas tous les produits, comme la saucisse d'Ajoie, qui est moins chère que

dans une grande enseigne. Et ce qu'il est important de souligner, c'est qu'aller faire ses courses dans un magasin de proximité tel que celui-ci nous fait dépenser moins. On est généralement moins attiré par l'achat de produits qui ne sont pas nécessaires sur le moment, alors que si on se rend dans une grande surface, on est plus tenté par les promotions qui sont omniprésentes. De quoi repenser notre manière de faire nos achats...

Monsieur Bürki a également ajouté que leur clientèle est variée. Il y a en effet des personnes jeunes comme des personnes âgées, provenant de la Vieille Ville et d'ailleurs, qui s'y rendent. Beaucoup de gens vont également au Mini-Marché pour acheter des produits différents des grandes enseignes. Tout cela montre bien que le Jura est un canton dans lequel on privilie le contact humain et où on aime savourer de bons aliments faits par nos producteurs régionaux ! Et la période de Noël étant là, le Mini-Marché voit son nombre de clients augmenter puisque c'est le moment de la confection des paniers de produits régionaux et des plats du Terroir, très appréciés par les clients en période de fête. Donc n'hésitez pas, si les idées de cadeaux vous manquent, passez la porte du Mini-Marché afin de repartir avec un beau panier garni !

Et, tout au long de l'année, si vous vous rendez au marché, généralement, le Mini-Marché installe un stand devant son magasin, pour y faire déguster ses nouveautés. De plus, pendant les ventes de saison, ils présentent aux clients leurs abricots et tomates. Sont également exposés les incontournables pieds de chèvre ainsi que la soupe à la courge préparée au chaudron.

Avec tous les éléments cités, on peut donc dire qu'il est avantageux pour un consommateur de venir faire ses courses au Mini-Marché plutôt que dans une grande surface. Pour terminer, j'ai demandé à Romain Bürki de me donner un argument impérable pour convaincre les futurs clients à passer la porte du magasin. Voici ce qu'il m'a répondu : « En passant la porte de notre magasin, vous trouverez un conseil et une écoute personnalisée. Nous connaissons nos produits, nos fournisseurs et surtout nos clients. »

Vous l'aurez donc compris, n'hésitez pas à aller faire vos courses au Mini-Marché !

Alessia

### Sac à malices sera ouvert durant le marché de Noël qui aura lieu en Vieille Ville les 12, 13 et 14.12.

Lors de cet événement, un **rabais de 15%** sera déduit de vos achats en articles de maroquinerie, lingerie et vêtements.

**Articles de maroquinerie dames / messieurs**  
lingerie, lingerie médicale  
porte-monnaies, sac  
ceintures, foulards  
nuisettes, pyjamas

**Sac à malices**

f @sacmalices

Rue du 23-Juin 40 - Delémont - 079 485 55 80 - info@sacmalices.ch

**THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.**  
Maître peintre diplômé  
M. Koller Jacky  
Rue Saint-Georges 4, 2800 Delémont  
079 432 37 10  
chappuispeinture@gmail.com

**VerSatil BIJOUX**  
www.versatilbijoux.ch  
des créations uniques, porteuses de sens et d'énergie

**Entreprise de peinture**  
Contremaitre fédéral  
**1874-2024**  
150 ans de succession familiale  
**Jean-Luc HÄNGGI**  
RÉNOVATION • FAÇADE • ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE  
032 423 18 65 • 079 354 73 87 • Vorbourg 5, Delémont  
vous conseille et exécute tous vos travaux

**OSTERIA LABOTTEGA**  
l'origine delle tradizioni

La pizzeria. L'aperitivo. La gastronomia.

Rue de la Préfecture 7 - Delémont  
079 808 22 50 - labottega.ch

**PEPI NATALE SA**  
INGÉNIEURS CONSEILS  
www.pepinatale.ch

**CHEZ TINO**  
www.etutti quanti.ch  
**ETUTTI QUANTI**  
lu 7h30-13h30 - ma-sa 7h30-19h - di 7h30-17h  
Rue du 23-Juin 17 - 2800 Delémont - 032 423 19 64

**DAMES • MESSIEURS**  
9, rue de l'Hôpital  
2800 Delémont  
**032 422 14 68**  
**SALON COIFFURE**  
F. FLÜCKIGER

**Magasin spécialisé**  
Dames et hommes  
**Chaussures**  
Samuel Charpilloz  
Rue du 23-Juin 22  
2800 Delémont  
Tél. 032 423 07 00

**Boutique Mode Masculine + Féminine**  
**SUN**  
Wrangler ANGELS la fée Maraboutée  
s.Oliver Pepe Jeans driver olsen  
En Vieille Ville de Delémont - 032 423 52 32 - www.sun7.ch

**Centre Culturel Régional**  
Delémont  
**CCR**  
Centre Culturel Régional  
Delémont  
www.ccrd.ch

**DNL Services**  
logistique - stockage - transports  
transport scolaire  
Entreprise certifiée avec licences de transports  
2800 Delémont - Tél. 032 422 49 41  
www.dnl-services.ch

# JOYEUX ANNIVERSAIRE EMMANUELLE !

C'est ce qu'aurait dû entendre la sympathique propriétaire de **La Petite Chocolaterie** le 12 octobre dernier ! Ce dimanche-là, notre trentenaire et sa petite famille, bien installés dans leur voiture pour Lausanne, se réjouissent d'aller festoyer avec leurs proches... en route, un coup de téléphone... le voyage s'arrête net... On rebrousse chemin... le guichet de la banque voisine a été vandalisé dans la nuit ! Il est 9h du matin... belle façon de commencer son dimanche ! Bièvre-Delémont, ça peut paraître long quand on n'a pas constaté les dégâts de « visu »... arrivée sur place, notre talentueuse chocolatière se rend compte, non sans une certaine stupeur, des dégâts... Dégâts dus à la poussière surtout ! De la poussière... il y en a partout... fine et insidieuse... rien n'a été épargné ! Ni les machines ni les créations chocolatées ! Presque 200 kilos de chocolat ont dû être jetés ! Mais le véritable crève-cœur, c'est le travail à temps plein de trois artisans-chocolatiers qui a été gâché... en majorité, toutes les créations pour Halloween... Ce qui a pu être sauvé a été offert gracieusement aux Cartons du Coeur de la région... Faut essayer de voir un peu de positif dans cette aventure !

« Ça aurait pu être pire, quelques jours avant Noël ou Pâques par exemple... Là on a pu se retrousser les manches et remettre la production de Noël en marche dix jours après l'incident grâce au professionnalisme d'une firme de nettoyage spécialisée. Seuls, nous y serions encore... Ça prend tout un équipement... Ils se sont servis de minuscules pinceaux entre autres... Tous les recoins ont été nettoyés... très impressionnant ! », raconte Emmanuelle. Très touchée par les messages d'encouragements et de sympathie de sa clientèle, la jeune patronne a repris le chemin de son échoppe plus motivée que jamais ! « Ça nous a fait chaud au cœur

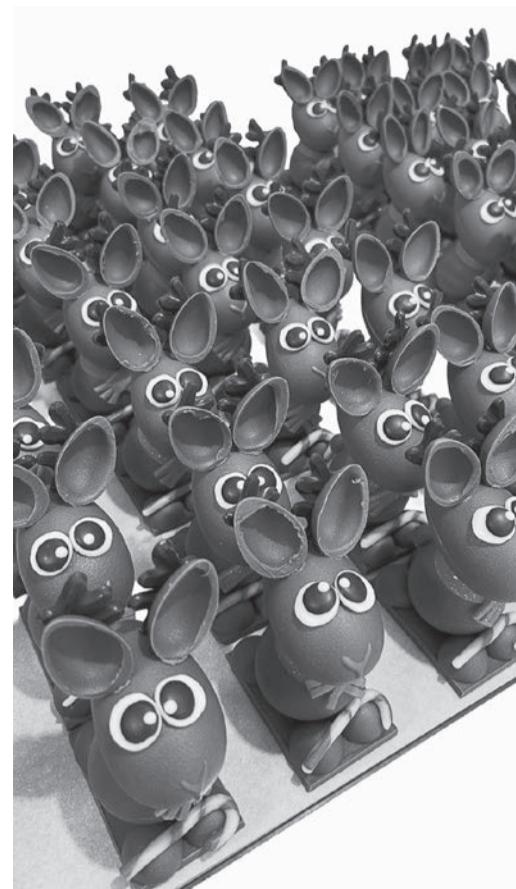
tant de sollicitude et de gentillesse... On va préparer un beau Noël ! » Voilà, incident clos, ou presque... reste les règlements d'assurances... mais ça, c'est une autre histoire... presque d'Halloween !

## Vieille Ville piétonne

Interrogée sur la récente prise de position de la Commune de « tester une Vieille Ville piétonne », Emmanuelle Lieber est catégorique ! « C'est certain que cela va nous impacter de plein fouet ! Faut penser aux gens à mobilité réduite, aux personnes âgées, aux parents en poussette... les jours de mauvais temps ! Les commerçants ont choisi la Vieille Ville en majorité pour son accessibilité. De plus, nous sommes une Velle « Ville de bouche », si je puis dire. Laiterie, épicerie, boutique comme chez nous, les bars, restos... certaines fois les gens sortent avec des cabas chargés de leurs courses où tard la nuit d'un resto... Les Jurassiens aiment avoir leur véhicule à proximité. On va pas changer les mentalités parce que la Vieille Ville est piétonne... Le forcing, ça marche pas, c'est le commerçant qui va galérer... Je ne comprends pas pourquoi nous n'avons pas été consultés ! Pourquoi ne pas se concentrer sur les vrais problèmes au lieu d'en inventer ! ? » Bon, ça c'est dit ! À suivre...

Mais pour le moment, si le cœur vous en dit : en passant à La Petite Chocolaterie, si vous croisez notre belle chocolatière, des vœux d'anniversaire lui ferai sûrement un p'tit velours au cœur... Elle n'a pas eu le temps de souffler ses bougies... trop affairée à nous gâter de son délicieux chocolat pour les fêtes de fin d'année ! Alors, que ce soit à pied, à vélo, en car, en voiture... **Si on allait lui souhaiter « Bonne fête Emmanuelle ! »** Allez, on fait ça ?

Misti



## GAGNER EN ÉNERGIE ET PRÉSERVER UNE BONNE SANTÉ GRÂCE AU SPORT

Après le départ progressif de mes enfants et la perte de tonicité de mes muscles, j'ai ressenti le besoin de me remettre au centre de mes priorités et de retrouver une forme plus dynamique. J'avais envie de me prouver que je pouvais encore me réinventer. J'ai pensé au fitness, même si j'étais un peu intimidée à l'idée de me retrouver au milieu de jeunes aux muscles déjà sculptés, tandis que les miens cherchaient encore le mode d'emploi... Un bref appel à la charmante Lauryne Dubois, gérante d'un centre de fitness de la région, m'a rapidement rassurée : ses espaces sont résolument ouverts à toutes les générations. Ainsi, pour la première fois, la quinquagénaire que je suis a osé pousser la porte d'une salle pour un premier essai.

J'ai commencé par les cours collectifs, où il suffisait de suivre les consignes du coach et de se laisser porter par l'énergie du groupe. Les entraîneurs, expérimentés et bienveillants, savent mettre chacun à l'aise et valoriser chaque effort. Les participants font preuve d'entraide et de sympathie, et les liens se tissent très rapidement, créant un véritable sentiment d'appartenance au sein d'une communauté chaleureuse. Cela m'a même permis de renouer avec des visages croisés autrefois et perdus de vue depuis longtemps. Après chaque séance, je sentais mes muscles subtilement renforcés et de plus en plus toniques, mon corps à la fois détendu et énergisé.



Au bout de deux semaines, j'ai décidé de franchir une nouvelle étape : « affronter » les machines de musculation. Au début, elles peuvent paraître intimidantes avec leurs leviers, câbles et poids multiples. Mais les coachs et la technologie ont tout prévu : un simple scan du QR code, et la machine reconnaît l'utilisateur, règle le siège, choisit le bon poids et adapte l'entraînement à un programme personnalisé. J'ai rapidement ressenti les bénéfices sur ma posture, ma mobilité, ma coordination et ma progression personnelle, ce qui renforçait chaque

jour davantage ma motivation. Les appréhensions se sont dissipées : le fitness n'est pas réservé aux jeunes ni aux corps parfaits, mais s'adresse à tous ceux qui veulent simplement se sentir mieux.

Au-delà de l'effort physique, le sport est une véritable école de vie : il enseigne la discipline, la solidarité et la confiance en soi, autant de valeurs qui accompagnent bien au-delà des entraînements. Sur le plan de la santé, une pratique régulière aide notamment à prévenir certaines maladies chroniques liées à l'âge, à renforcer le cœur et les articulations, à réduire le stress et l'anxiété, et à stimuler la concentration. À mes yeux, promouvoir l'activité physique chez les seniors représente un enjeu majeur. Non seulement de santé publique, mais aussi sociale et économique, elle contribue à préserver leur santé, à entretenir leurs capacités mentales et à rompre l'isolement.

En somme, bouger ne fait pas seulement gagner en force ou en endurance. L'activité physique insuffle une nouvelle énergie et favorise un bien-être global, bien au-delà du corps et de la forme physique. Elle transforme durablement la manière dont on regarde la vie et, parfois, le regard que l'on porte sur soi-même. Comme moi, quel que soit votre âge ou votre niveau, libérez-vous de vos réserves et lancez-vous dans la pratique d'un sport pour gagner en énergie et préserver votre bonne santé !

Pimprenelle

## LES FLÂNERIES DE MISTI à venir...

Une fois 2026 entamée, j'irai flâner vers l'église Saint-Marcel... Il y a de la nouveauté... Petit aperçu : depuis le 3 septembre dernier, Nicole Schott et Muriel Schaer y ont ouvert une échoppe sise à la rue de l'Église 15. **Bulle de créa** offre à 13 artisanes et artisans de la région un espace pour exposer et vendre leurs diverses et qualitatives créations... une adresse à visiter donc pour vos achats de Noël. Ouvert du mercredi au jeudi 13h30-18h30, le samedi 9h-16h.

À quelques pas de là, rue de l'Église 7, Tania Stengel, coiffeuse-visagiste, vous attend au salon **La Signature**. Ouvert sur rendez-vous du lundi au samedi, le jeudi et vendredi jusqu'à 19h, 079 767 10 93.

J'irai aussi chez **Sotto Casa**, j'en salive déjà, faire une petite visite chez **Cosmos**, tous les deux à la rue de l'Hôpital, et boire un verre au **Mojo Bar** à la rue de la Préfecture.

Misti



## UN P'TIT TOUR... la prochaine fois

Dans le JVV n°115, nous vous avions promis une nouvelle visite d'une partie de la Vieille Ville. La rue de la Constituante devait être le sujet. Mais, heu... pas assez de place dans les colonnes de ce numéro !

Ce n'est que partie remise.

En attendant, au bas de cette rue, à la **Laiterie Centrale**, d'excellents fromages de producteurs régionaux vous attendent en compagnie d'autres produits tout aussi goûteux. Allez, vous prendrez bien une tranche d'Horloger de Saint-Imier !

Colin

### Laiterie Centrale

Rue du 23-Juin 50, 2800 Delémont  
032 422 14 86



Spécialités fromagères, produits du terroir, vins, etc...

Vous prête ustensiles à fondue et à raclette.

À votre service aussi les dimanches de 9h à midi



**Pharmacie du Tilleul**

Soins, conseils et bien d'autres prestations pour votre santé.

*Votre pharmacie indépendante*

Rue du 23-Juin 20 | 2800 Delémont | 032 421 70 50 | [pharmacie@tilleul.ch](mailto:pharmacie@tilleul.ch)

## mini-marché

**Le magasin vous propose**  
**Fruits et légumes frais | Légumes bio**  
**Fromages à la coupe | Spécialités de fondues**  
**Paniers du terroir | Produits du terroir**

Offrez un beau cadeau

## Paniers du terroir

Lundi au vendredi 7h00 - 12h15 et 14h - 18h30 Samedi 7h00 - 17h (non-stop)

Rue de l'Hôpital 22 | Delémont | Romain Bürgi Gérant 032 422 22 66 | [www.minimarche.ch](http://www.minimarche.ch)



**LE PAYS**  
IMPRIMERIE & RÉALISATION PUBLICITAIRE

NOUS RÉALISONS VOS SUPPORTS PUBLICITAIRES ET VOS IMPRESSIONS DANS LE JURA

LEPAYS.CH  
Centre d'impression Le Pays | [lepay.ch](http://lepay.ch)

PRODUCTION LOCALE ET RESPONSABLE

imprimé en Suisse

PORRENTURY 032 465 89 39  
DELÉMONT 032 422 11 44  
SAIGNELEIGER 032 951 16 55

# JOURNAL DE LA VIEILLE VILLE DE DELÉMONT



[jvv-delemont.ch](http://jvv-delemont.ch)

**IMPRESSUM**

Tirage : 7300 exemplaires

Diffusion : La Poste dans tous les ménages de Delémont

Éditeur/propriétaire : Nusbaumer-graphistes sàrl, Colin Nusbaumer, rue des Granges 5, 2800 Delémont, 079 307 82 76, [info@jvv-delemont.ch](mailto:info@jvv-delemont.ch), [www.nusbaumer.ch](http://www.nusbaumer.ch)

Rédactrices : Pimprenelle, Misti

Impression : Centre d'impression Le Pays, Delémont

© Reproduction même partielle interdite